**Ономасиология и фразеология: новые горизонты обучения иностранных студентов русскому языку**

***Чертко Ульяна Анатольевна***

*Студент (магистр)*

*Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков Москва, Россия  
E–mail:* [*ulianachertko@yandex.ru*](mailto:ulianachertko@yandex.ru)

Каждая языковая система характеризуется уникальным лексическим содержанием, позволяющим использовать в речи различные лексемы для передачи смысла отдельных явлений. Неотъемлемой частью любого языка выступают фразеологические единицы (далее – ФЕ) – образные сочетания слов, фиксирующие ассоциации и представления того или иного лингвосоциума в сознании народа как носителя определенной культуры. К примеру, в русском языке существует множество передающих национальный колорит устойчивых выражений, грамотная интерпретация которых требует знания соответствующих культурных, исторических либо социальных реалий. По этой причине особый интерес представляет рассмотрение лингводидактических возможностей фразеологии русского языка в процессе обучения иностранных студентов. В современной методике обучения русскому языку как иностранному (РКИ) исследователи принимают во внимание определяющее значение фразеологизмов, а также отмечают их существенное влияние на повышение общего уровня владения языком в нескольких аспектах, таких как русская морфология, синтаксис, лексика и даже фонетика [1, с. 26].

Отличаясь этнокультурным содержанием, ФЕ весьма часто выступают причиной трудностей, с которыми сталкиваются иностранные студенты. Дело в том, что явления, существующие в русском языке и культуре, не всегда соотносятся с теми, которые присущи иному лингвосоциуму, вследствие чего обучающиеся не имеют должного представления о подходящем контексте для употребления ФЕ в речи. В результате этого прослеживается необходимость формирования у иностранных студентов лингвокультурологических основ, способствующих созданию правильного образа изучаемых фразеологизмов.

Как известно, знаковым выражением референта может выступать лексическая единица, представленная в виде одной из сторон семантического треугольника, впервые описанного английскими учеными С.К. Огденом и И.А. Ричардсом. Традиционно обучение фразеологическим единицам строится на семасиологической модели, нацеленной на изучение связи слова с лингвистической действительностью и предполагающей движение от знаковой формы к значению. Исследователи, занимающиеся вопросами обучения фразеологии в контексте преподавания РКИ (Л.В. Адонина, Л.С. Крючкова, С.В. Лазарев, В.В. Никитина, М.А. Олейник, С.В. Смирнова, О.С. Фисенко, Н.В. Чернова), предлагают ряд заданий, направленных на ознакомление, тренировку и дальнейшее употребление в речи форм устойчивых выражений [1, 2, 3].

Инновационным с точки зрения осмысленной интерпретации изучаемых языковых явлений является ономасиологический метод обучения ФЕ, подразумевающий первостепенное изучение принципа номинации референта и последующее взаимодействие с его знаковым выражением. В ходе реализации данной стратегии иностранные студенты на первом этапе погружаются в лингвокультурологическую среду посредством чтения текстов на русском языке, посвященных этимологии фразеологизмов, геополитической ситуации в стране на определенном этапе ее развития, что выводит изучение мотивированных устойчивых выражений на абсолютно новый уровень. Наряду с предтекстовым и текстовым этапами, выполняющимися студентами самостоятельно, особое внимание обращается к послетекстовому совместному обсуждению и анализу изученного материала, поиску взаимосвязей между конкретным социальным портретом общества и теми выражениями, которые появились в языке ввиду исторических событий или стали результатом сложившихся обычаев и традиций.

Таким образом, интеграция ономасиологического метода интерпретации фразеологизмов в процессе обучения РКИ выступает передовой стратегией, позволяющей решить проблему неверного толкования иностранными студентами устойчивых выражений, вызванную непониманием их культурологической маркированности и, как следствие, употребление ФЕ в неподходящем к данному значению контексте.

**Литература**

1. Значение фразеологии в методике обучения русскому языку как иностранному / Л.В. Адонина, С.В. Лазарев, В.В. Никитина [и др.] // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2017. Т. 9, № 2(36). С. 26-38.

2. Крючкова Л.С. Обучение иностранных учащихся русской фразеологии / Л.С. Крючкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7-3(61). С. 198-202.

3. Олейник М.А. Обучение иностранных студентов-гуманитариев русским фразеологизмам (на материале фразеологических единиц, соотносимых со свободными словосочетаниями): специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Олейник Марина Анатольевна. Санкт-Петербург, 2006. 227 с.